



Lizher' Minig

N^o 5 C'hwevrer - Meurzh - Ebrel 2003

Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel ar Vro / Bulletin d'information de l'Institut Culturel de Bretagne

An direizhder hag an diac'hinad

D'ar sadorn 22 a viz meurzh da 14eur30 en em santo pep hini ac'ha-nomp dalc'het gant un dlead, un atebegzh dirazañ e-unan, dirak e hendud hag e ziskennidi, dirak ar pep denelañ e donder e askre : mont gant engroez ar re a ergerzho straedoù Roazhon, testoù fetis an dismegañs graet c'hoazh ouzh un hevelebiezh : hon hini.

Bez e vo ivez an 'Nevezamzer ar Brezhoneg'-se hini hon sevenadurezh, na lies ha pinvidik ma 'z eo : chom a ra c'hoazh ar sevenadurezh brçizhek, hini hon fobl, ur seurt sevenadur 'da laret', hep gwir ebet, dre zio-uer a anaoudegezh gefridiel a-berzh ur Riez chomet sichennet he framm hag he arc'hwelerezh, abaoe ouzhpenn daou c'hantved, war ar c'hreizen-nañ (o kwallañ war-eeun dre-se hollad an diferadurioù a denn da wiriou sevenadurel ar bihanniveroù) : diviz nevez ar c'hConseil d'Etat a lak en arvar araokadennoù brek an XX vloaz aet e-biou.

Kaer hon eus krediñ bout pezh ez omp, soñjal dougen ennomp ur doare da vezañ hag ur bedsellad arbennik hag a-ziforc'h, ur mad ken evidomp ken evit ar bed-holl, ned eo kement-se moarvat 'met frouezh iskis hon faltazi re strujus.

N'ed eo ar brezhoneg, en amgant-se, nemet ur c'heal glan. Sklaer-tre, er c'heñver-se ar sturienn argoazhus ouzhpennet d'ar pevarlamm e mellad 2 ar Vonreizh : "Bez eo ar galleg yezh ar Republik". Mard eo argoazhus an devez-se eo gwastus-bras war un dro, hag enepdemokratel ivez.

Enepdemokratel dre ma sparl, ouzh e enskrivañ en uhelwir, ar wiskad plom jakobin bet teuzet war glopenñ hon yezh, lakaet dre se da 'res nulla'.

Gwastus, oc'h ezteurel pezh a ranker mat envel ur veliegezh a-fet yezh, dre ma glask gorrekaat pezh 'zo bet anvet gant lod ar *roll-tarzh breizhek* ha n'ed eo evit gwir nemet choant plaen ar Vreizhiz da adpiauñ elfennoù diazez o hevelebiezh, sichenn dilamadus o dellid stroll.

Enent-mañ holl 'zo direizh meurbet pa rankfe dres ar Stad-se en em anaouiñ (n'eo morse re zivezhat evit hen ober) oc'h anavezout he deus bremañ un dever istorel da harpañ adsevel pezh he deus stourmet da ziskar hag ober pep tra ret evit mirout na teufe da benn he mennad disgwriañ kantvloaziadek.

Diac'hinadek tre eo ivez, evit meur a genabeg : kinnig a reer dimp bremañ digreizennañ da vat, adlavarout a ra alies Prezidant Republik Frañs, kendrec'het, e ranker ober pep tra da wareziñ ha nerzhekaat liesegezh ar sevenadurioù ha biskoazh n'eo bet ken kreñv emic'hañs c'hoant an dud amañ -ar re yaouank pergen- d'en em adkavout ganto o-unan.

Sac'hañ, digreskiñ pe washoc'h nullañ an araezioù kelledel pourchaset da zarn pe zarn eus an emsav sevenadurel a dalv, en amgant-se, lakaat ur gabestr war an 'Nevezamzer' meneget a-us. En ur saviad ken grevus o-deus ar strollegezhioù lec'hel (daoust d'o strivoù gwirion ha da skorted o budjedoù : budjed Kembre zo par da 19 gwech hini rannvro Breizh !) ur roll meur da c'hoari, o lakaat da dalvezout war bep live an divizoù ambroug na c'heller ket tremen hepto (ha n'o deus ket holl dre ret ampledgoù kelledel). Gennad an embregerezhioù a c'hell dont da vezañ oberiant aze ivez.

Ne chomo mui neuze d'ar Riez, a-raok na ve re zivezhat, da anavezout, da zoujañ ha da zereñ ar barregezhioù hag an araezioù dleet : ne vo kement-se, evit gwir, nemet un eilroadur kantreizh ha kevatal eus an rellou ha taosoù paecet gant tud hag embregerezhioù ar vro-mañ.

Lizher' Minig

L'injustice et le paradoxe

Place du Parlement, samedi 22 mars à 14h30, chacun d'entre nous se sentira tenu par un devoir, une responsabilité par rapport à soi-même, par rapport à ses aïeux et à sa descendance, par rapport à son humanité tout simplement : être dans la foule des hommes et des femmes qui parcourront les rues de Rennes en témoins actifs d'une identité toujours bafouée : la nôtre.

Ce Printemps de la langue bretonne sera également celui de notre culture dans sa richesse et dans sa diversité, car la culture bretonne, celle de notre peuple, par défaut de reconnaissance officielle de la part d'un Etat dont toute la structure et le fonctionnement restent organisés fondamentalement depuis plus de deux siècles sur la base du centralisme (et qui contrevient directement à l'ensemble des dispositions sur les droits culturels des minorités) reste aujourd'hui, en quelque sorte, une culture 'virtuelle', sans aucun droit : la récente décision du Conseil d'Etat met en péril nos fragiles avancées des XX dernières années.

Nous avons beau croire être ce que nous sommes, penser être porteurs d'une expression et d'une vue du monde spécifiques, richesse pour nous et richesse pour le monde, cela n'est sans doute que le fruit de nos imaginations trop fertiles.

La langue bretonne, à ce titre, devient pure abstraction : le précepte réducteur rajouté à la hussarde à l'article II de la Constitution de la France ne dit-il d'ailleurs pas que 'le français est la langue de la République'. Cette prétention d'exclusivité est réductrice ; elle est aussi dévastatrice et anti-démocratique. Elle est anti-démocratique car en l'inscrivant dans le domaine du Droit suprême, elle verrouille la chape de plomb jacobine maintenue sur notre langue, faisant ipso facto de celle-ci une 'res nulla'. Elle est dévastatrice car, manifestant ce qu'il faut bien appeler un autoritarisme linguistique, elle concourt à freiner ce que d'aucuns ont peut-être nommé la *déferlante bretonne*, qui n'est en réalité que le simple désir de réappropriation par les Bretons des éléments de base de leur identité, support inaliénable de leur dignité collective.

Tout ceci est profondément injuste car l'Etat, faisant amende honorable (il n'est jamais trop tard pour bien faire), devrait reconnaître enfin son devoir de réparation historique et mettre tout en œuvre pour éviter que n'aboutisse sa séculaire entreprise d'éradication.

Ceci est aussi remarquablement paradoxal pour plusieurs raisons concordantes : une décentralisation poussée nous est aujourd'hui annoncée, le Président de la République répète dans ses discours, avec conviction, qu'il faut tout faire pour sauvegarder et même encourager la diversité des cultures et l'appétit des Bretons -des jeunes notamment- pour ces retrouvailles avec eux-mêmes, n'a jamais été aussi fort qu'aujourd'hui.

Dans ce contexte, la stagnation, la diminution ou parfois même la suppression des moyens financiers alloués à telle ou telle partie du mouvement culturel revient à placer des entraves à ce 'Printemps culturel breton'. Les collectivités territoriales, devant la gravité d'une telle situation (malgré leurs efforts et en dépit de l'exiguïté réelle de leurs budgets : le budget du Pays de Galles représente 19 fois celui de la région Bretagne !) ont un rôle majeur à exercer en appliquant, à leurs niveaux, toutes les mesures d'accompagnement nécessaires (ces mesures, loin s'en faut, n'ont pas toutes nécessairement d'incidence financière) Le secteur des entreprises peut, lui aussi, s'impliquer positivement.

L'Etat, avant qu'il ne soit trop tard, devrait enfin reconnaître, respecter et assurer la dévolution des compétences et aussi des ressources nécessaires : ces dernières ne seront d'ailleurs qu'une rétrocession équitable et légitime des impôts versés par la population et les entreprises de Bretagne.

Lizher' Minig

Une collection d'ouvrages co-édités avec des Gallois

L'Institut a été contacté par **Gwyn Griffiths** au printemps dernier, pour être associé à un projet de publication « interceltique ». La maison d'édition galloise **Gwasg Carreg Gwalch** a proposé un partenariat à des éditeurs bretons pour publier des ouvrages sur des thèmes communs aux deux pays (sur les pas des saints bretons et gallois ; les villes jumelées ; deux écrivains controversés : Iolo Morganwg et La Villemarqué ; le « simbol » et le « welsh not » etc.). Chaque ouvrage sera, idéalement,

publié dans quatre langues (anglais, gallois, breton, français).

D'ores et déjà les éditions du **Télégramme** ont montré un vif intérêt pour le projet. L'Institut, quant à lui, sera chargé de la coordination et des demandes d'aide financière auprès des instances européennes. Le programme **Interreg IIIB** qui se met en place actuellement est ouvert aux projets de coopération internationale issus des régions de l'arc atlantique.

Expositions

L'Institut a par le passé réalisé de nombreuses expositions sur les sujets les plus divers. Leur gestion a été remise entre les mains de l'ATCR qui en était aussi le réalisateur.

Ces expositions assez anciennes ont beaucoup circulé, mais pour la plupart, elles restent un outil pédagogique fort utile.

L'Institut a repris possession des expositions suivantes :

- La lutte bretonne
- Géographie littéraire de la Bretagne (14 panneaux)
- L'aquaculture en Irlande (30 cadres)
- L'Irlande ou les musiques de l'âme (70 cadres)
- Regard sur le Ht Léon. Images et architecture (30 panneaux)
- Les cités d'art (40 panneaux)
- Anne de Bretagne (19 panneaux)
- Le Barzaz Breiz (16 panneaux)
- Gwalarn (15 panneaux)
- Les châteaux forts des marches de Bretagne (17 panneaux)
- Jehan Meschinot, poète à la cour des ducs de Bretagne (19 panneaux)
- Lalaise, le costume breton en 1844

(19 panneaux)

- La navigation en Bretagne à l'époque des grandes découvertes (15 panneaux)
- L'imprimerie en Bretagne (19 panneaux)
- La Rouërie et la guerre d'indépendance (12 panneaux)
- Un scientifique au XVIIIe siècle : Pierre Bouguer (21 panneaux)
- 40 écrivains en Bretagne (41 cadres)

L'exposition sur la lutte bretonne a été transmise à la FALSAB en juin 2002.

Nous possédons également l'exposition : Romanciers bretons d'aujourd'hui, composée de 31 portraits d'écrivains réalisés par Louis Monier.

L'état de ces expositions, que nous réalisons actuellement, prendra bientôt la forme d'un catalogue. Il sera alors possible d'utiliser ces expositions dans le cadre des manifestations organisées par l'ICB, ou de les louer aux associations qui en feront la demande. Les conditions seront précisées dans ce catalogue.

Devenez parrain...

Vous connaissez un ami, ou un parent susceptible de devenir membre de l'une des dix-sept sections de l'Institut (et en particulier de l'une des trois nouvelles sections : Economie et Culture, Jeunesse et Education, Droit et Institutions). Envoyez-nous les coordonnées de cette personne, en nous indiquant la (les) section (s) qui seraient susceptibles de l'intéresser, au secrétariat de l'Institut, **Château de l'Hermine, 6 rue Porte Poterne, 56000 VANNES**. Nous lui ferons parvenir de la documentation sur l'Institut, ainsi qu'un bulletin d'adhésion. Cette adhésion renforcera la Bretagne et son identité.

En Bref...

Réunions et conseils de l'Institut

L'ICB réunira son **Conseil d'Administration** le **lundi 30 juin** dans un lieu du Finistère à préciser.

Le **CSA** se réunira le **samedi 3 mai** prochain à la **Cité des Affaires de Vannes**.

L'**Assemblée Générale**, quant à elle, se réunira le **samedi 31 mai** à **Mur de Bretagne**.

● Les deux importantes maisons d'édition **Coop Breizh** et **An Here** ont décidé de remettre à l'Institut, à partir de ce jour, un exemplaire de chacun des ouvrages publiés par elles : ces livres viendront enrichir notre centre de Ressources/bibliothèque, qui compte déjà environ **6000 titres**.

L'ICB va prendre contact avec les autres éditeurs de Bretagne pour obtenir de leur part soutien analogue, particulièrement précieux pour l'avenir (à terme, la grande bibliothèque bretonne de l'ICB devrait pouvoir s'installer dans les locaux rénovés du Château de l'Hermine : François Goulard, maire de Vannes, nous en a donné récemment confirmation.

Un oratorio pour Xavier Grall

Michel Chauvin et plusieurs autres membres de l'Institut, réunis au sein de la nouvelle association « Dihunerien », préparent un oratorio (forme musicale parlée) sur Xavier Grall, son œuvre et sa vie. Cet oratorio en 5 tableaux verra le jour fin 2004 / début 2005 si un nombre suffisant de partenaires (privés et institutionnels) s'associent à ce projet, dont le budget se situe autour de 150 000 €.

● **Jeudi 13 mars**, à Quimper, l'**Union Paroissiale du Finistère**, que préside Vincent Gorioux a signé avec l'Institut une convention analogue à celle passée avec l'UDEM en octobre dernier (cf : *Lizher'Minig* n°4). Les entreprises finistéennes rejoignent ainsi celles du Morbihan dans l'opération « Entreprise et Culture en Bretagne ». Nous nous en réjouissons vivement et préparons un catalogue thématique d'interventions (artistes, musiciens, projections de films...)

Naissance à l'Institut

Nous sommes heureux de vous faire part de la naissance de **Lila**. Nous adressons tous nos vœux de bonheur à sa maman, **Arzela Roy**, notre collaboratrice, ainsi qu'à toute sa famille.

Mediathèque de l'Institut

Depuis vingt ans d'existence l'Institut a constitué un fonds documentaire important. Ce sont environ six mille ouvrages, mais aussi des CD de musique et des films (cassettes VHS), principalement sur la Bretagne, qui reflètent la grande richesse de la production culturelle de ces années passées.

Nous espérons aujourd'hui pouvoir mettre en place pour de bon ce centre de documentation dès la rentrée scolaire 2003.

Un accord a été passé avec le Centre de Ressources Culturelles Celtiques / Kreizenn Dafar Sevenadurel Keltiek. Mari-pol Gouret apporte toute sa compétence pour nous aider à constituer un fichier sur le modèle de celui mis en place pour le Centre de Ressources, ainsi que le fichier des ouvrages figurant déjà au fonds de KDSK (hébergé au collège Diwan de Vannes). Elle forme

en outre les personnes affectées au travail de traitement des documents. En contrepartie l'ICB remet à KDSK les ouvrages spécifiques qu'il a en double. Aux fiches fournies par KDSK s'ajoutent bientôt celles concernant les ouvrages spécifiques de notre fonds qui ne sont pas dans celui de KDSK.

L'enregistrement de ces ouvrages et la mise en place de la bibliothèque se feront progressivement dans les prochains mois grâce à l'aide de bénévoles du pays de Vannes, Alan Le Cunff, M et Mme Catteau qui ont déjà commencé à travailler, et auxquels nous adressons nos remerciements les plus chaleureux pour leur précieuse contribution.

Le centre sera ouvert à tous, mais les documents (livres, disques, films, revues) seront consultables sur place uniquement.

Disparition d'Herri Caouissin

Né le 7 mai 1913 à Pleyber-Christ, Herri Caouissin nous a quitté le 13 février dernier à Lorient. Il a débuté dans le journalisme pour la jeunesse en 1930, en entrant à *Cours Vaillants* où il a côtoyé **Hergé, Marijac, Jean Nohain**... Rentré en Bretagne en 1932, il devient le secrétaire de l'abbé Yann-Vari Perrot, fondateur du *Bleun-Brug* (fleur de bruyère), mouvement de jeunesse catholique mettant en valeur la culture bretonne et directeur de la revue *Feiz ha Breizh* (Foi et Bretagne). Avec lui, Herri Caouissin crée en 1933 une revue pour les enfants, *Feiz ha Breizh ar vugale*, dans laquelle paraîtra la **première bande dessinée bretonne** en 1934.

Herri Caouissin est secrétaire général de la revue *Bleun-Brug* de 1934 à 1948. En

1939, il fait l'acquisition d'une imprimerie à Landerneau. En 1940, avec son frère Ronan, il lance le journal illustré *Olole* qui aura une grande diffusion. Il publie en même temps plusieurs livres pour la jeunesse, tant en breton qu'en français. En 1952, il fonde avec ses frères Ronan et Perig la firme cinématographique **Brittia Films**, qui réalisera une demi-douzaine de films mais devra s'arrêter, faute de capitaux. Très actif aussi dans le domaine du théâtre dès 1937, il a mis en scène de nombreuses pièces, tant en breton qu'en français. Il a également réalisé un grand nombre d'émissions de radio sur la matière bretonne. Il fut distingué de l'**Ordre de l'Hermine** en 1993.

Etre breton aujourd'hui

Le vendredi 28 mars à 18h30 à l'Hôtel Mercure de Vannes, notre ami **Patrick Mahé O'Chinal**, membre de l'Institut (Relation Interceltiques et Internationales) abordera, invité de l'**Association Bretonne**, le thème suivant : « Alors que toute l'Europe encourage avec succès le dynamisme de ses Régions historiques, la Bretagne ne risque-t-elle pas de disparaître à court terme au profit d'un Grand-Ouest incertain ? Comment peut-on être Breton aujourd'hui. Comment pourra-t-on l'être demain ? »

Renseignements au 02 97 55 03 75.

En Bref...

Corinne ar Mero lauréate des Prizioù 2002

Corinne ar Mero, présidente de la section **Jeunesse et Education** de l'Institut, a reçu le prix du livre jeunesse en langue bretonne lors de la cérémonie des **Prizioù 2002** de l'émission **Red an amzer** de **France 3**. Nous la félicitons vivement pour cette récompense et pour l'énergie qu'elle apporte aux projets de la section Jeunesse et Education.

Locations au Skolaj Diwan de Vannes

Le collège **Diwan de Vannes** loue ses salles de cours (pour l'organisation de colloques, séminaires...), sa **salle de restauration** (soirées, repas...) et met à disposition son **C.D.I.** ainsi que son **matériel informatique**. **L'hébergement** en demi-pension et pension complète durant les week-ends et vacances scolaires est également possible (vous pouvez éventuellement louer une de ces chambres pour vos réunions de sections), se renseigner auprès de **Nolwen Le Nivinen** au 02 97 62 60 84.

Patrick Malrieu succède à Jean Louis Latour

Le **Conseil Culturel de Bretagne** vient de changer de Président. Après neuf ans de bons et loyaux services, **Jean Louis Latour** cède sa place à **Patrick Malrieu**, fondateur et ancien président de **Dastum** et membre de l'**Ordre de l'Hermine**. Bonne chance au nouveau président qui va devoir faire face aux problèmes cruciaux qui touchent aujourd'hui notre mouvement culturel.

Brezhoneg, un siècle de breton

France 3, avec le soutien du **Conseil régional de Bretagne**, vient d'éditer un coffret DVD regroupant l'intégralité des cinq documentaires réalisés par **Pierrick Guinard** et diffusés en 2001. Véritable **anthologie audiovisuelle** de l'histoire de la langue bretonne, ce documentaire se présente à la fois comme un **outil d'archives** et comme une **somme de connaissances** pour aborder l'avenir et dessiner les perspectives qui s'offrent à la langue bretonne. La bande sonore peut être écoutée en breton ou en français. Disponible en VHS ou DVD.

Renseignements : 02 99 01 79 79

Vie des sections

Nouveaux membres

L'Institut souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Jean-Paul FICHEN, avocat à Nantes, à la section Droit et Institutions.

Christophe CHAUVEAU, organisateur d'événements à Nonette, aux sections Anthropologie Culture & Patrimoine, Littérature Orale et Relations Interceltiques & Internationales.

Jacqueline LE FLOCH-LE POCHAT, agent territorial de Bègles, à la section Histoire.

Anne LE MAIRE, institutrice retraitée, de La Forêt Landerneau, aux sections Jeunesse & Education, Droit & Institutions et Histoire.

Michel LARDEAU, égyptologue de Châteaulin, à la section Histoire.

Bertrand YEURC'H, ingénieur télécom, d'Ermont, à la section Histoire.

Davy FRENCH, animateur du jumelage Richmond (GB) / Saint Aubin du Cormier et chauffeur routier de Guichen, à la section Histoire.

Gustave JOURDEN, commissaire général à Loctudy, aux sections Histoire, Droit & Institutions et Relations Interceltiques & Internationales.

Jean Paul ROLLAND, retraité, de Maël Pestiven, à la section Histoire.

Hervé BONNET, gestionnaire, de Nantes, aux sections Littérature Ecrite, Economie &

Culture et Protection de la Nature & de l'Environnement.

Gilles FRENEE, assistant commercial, de Vernaison, aux sections La Mer & les Hommes, Jeunesse & Education et Sports & Jeux.

Claire ETIENNE, enseignante à Vannes, aux sections Droit & Institutions, Relations Interceltiques & Internationales et Economie & Culture.

Danielle RICHARD-LEROUX, professeur agrégée de philosophie à Saint Nazaire, aux sections Préhistoire & Archéologie et La Mer & Les Hommes.

Erwan LE BRENN, enseignant à Saint Nazaire, aux sections Langue & Linguistique et Littérature Ecrite.

Patrice D'HERVE, professeur des écoles à Fégréac, à la section Jeunesse et Education.

Gilles CHEVALIER, bibliothécaire de Pleumeur-Bodou, à la section Préhistoire & Archéologie.

Erwan DELON, doctorant en sociologie, aux sections Anthropologie Culture & Patrimoine, Relations Interceltiques & Internationales et Musique & Danse.

Marie France BONNIEC, formation en histoire de l'art et architecture, à la section Art & Architecture.

Jean Marie LE QUELLEC, médecin à Paimpol, à la section Préhistoire et Archéologie.

La Fédération Bretagne - Irlande, de Pont Scorff, à la section Relations Interceltiques & Internationales.

La Compagnie Feuilles et Plumes, contes et musique d'ici et d'ailleurs, de Saint Nazaire, à la section Relations Interceltiques & Internationales.

Le Centre de Recherche et de Diffusion de l'Identité Bretonne aux sections Histoire et La Mer & les Hommes.

L'association KEIT VIMP BEV de [?], aux sections Jeunesse & Education, Littérature Ecrite et Economie & Culture.

La Société des Amis de Guérande, aux sections Histoire, Anthropologie Culture & Patrimoine et Relations Interceltiques & Internationales.

L'association PARCHEMIN de Rennes, aux sections Anthropologie Culture & Patrimoine et La Mer & les Hommes.

Par ailleurs, plusieurs de nos membres rejoignent une section supplémentaire :

Annaig RENAULT, présidente de la [?] tion Littérature Ecrite, à la section Religion.

Caroline OLLIVRO, membre de la section Jeunesse & Education et professeur en Histoire et Géographie, à la section Géographie.

Bernard-Pierre LEBEAU, ingénieur agronome, membre des sections Histoire, Relations Interceltiques & Internationales et Anthropologie Culture & Patrimoine, quitte cette dernière et se joint à la section Droit & Institutions.

En bref...

Projet d'une mallette de promotion de la Bretagne dans le monde

La section « Jeunesse et Education » travaille actuellement à la conception d'une mallette pédagogique autour de la toponymie (avec l'aide de Michel Priziac) et de la découverte du milieu, à destination des scolaires (écoles primaires et collèges). Un deuxième projet concerne une mallette dont le contenu reste à définir, qui serait remise aux jeunes étudiants (BTS, ingénieurs, universités) ou stagiaires bretons, qui vont dans des entreprises ou faire leurs études à l'étranger. L'idée est de transformer ces jeunes *en ambassadeurs de la Bretagne dans le monde*, et de leur donner les moyens de présenter ses diverses facettes et ses atouts (culturels, économiques, géographiques...). Ce projet pourrait ainsi favoriser l'exportation des produits et services bretons et développer leur attractivité auprès des entreprises, étudiants, investisseurs...

Pour ce faire, la section Jeunesse & Education souhaite avoir l'avis de l'ensemble des membres de l'Institut sur la question des fondamentaux à présenter dans le cadre de

cette opération. Quel sera le contenu de cette mallette et quels supports choisir (livrets, cédéroms, vidéos, échantillons, traductions...)? Quels peuvent être nos partenaires, privés et publics?

Envoyez vos suggestions au secrétariat de l'ICB : section « jeunesse et Education » ou à T. Jolivet : rangoet@club-internet.fr

Du nouveau dans les adhésions

Le système d'approbation des demandes d'adhésion vient d'être modifié. Pour accélérer ce processus de validation, un bureau élargi, se réunit désormais tous les premiers vendredis de chaque mois pour étudier notamment les demandes d'adhésions. Les candidatures retenues sont ensuite envoyées aux présidents des sections concernés pour confirmation.

Information

Pour diverses raisons, notamment administratives, nous voudrions vous rappeler que votre adhésion vous donne droit de participer aux activités de **trois sections maximum**.

Calendrier des réunions

- le 11 avril 2003, les sections **La Mer et les Hommes** et **Relations Interceltiques et Internationales** se réunissent à 14h00, maison des associations de Saint Malo.

- le 12 avril 2003, la section **Sports et Jeux** se réunit à 14h30, à la salle Viviane de Noyal Pontivy.

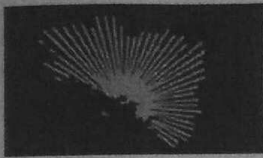
- le 1^{er} mai 2003, la Section **Préhistoire & Archéologie** se réunit à Chateauneuf du Faou.

- le 17 main, la section **Littérature Ecrite** se réunit à Nantes.

- le 23 mai 2003, la Section **Economie & Culture** se réunit à 11h30 au siège de l'Institut Culturel de Bretagne à Vannes.

- le 7 juin 2003, la section **Art & Architecture** se réunit à Ploemeur.

- le 14 juin 2003, la section **Jeunesse & Education** se réunit à Grâces.



Maison de l'Histoire de Bretagne

Philippe Lanoë a été nommé au poste de responsable de la Maison de l'Histoire. Dès mi-janvier, il a rapidement fait le point sur les dossiers en cours et défini deux dossiers prioritaires : les Lieux de mémoire et le site Internet.

Le dossier le plus urgent est celui des **Lieux de mémoire**. Après la première étape du choix des sites, il s'agissait de mettre en place une méthode de travail et de créer les documents nécessaires au fonctionnement (charte, dossier technique, etc.). Ce travail est en cours et sera bientôt présenté au Conseil d'Administration de l'ICB.

Le site Internet va connaître un nouveau

développement avec la création de la revue en ligne *Dalc'homp Soñj Internet*. La convention signée avec les responsables de la revue *Dalc'homp Soñj* (aujourd'hui arrêtée) permet de reprendre le nom de la revue ainsi qu'un choix d'articles défini ensemble. Ce fond d'articles sera complété par des interviews, des présentations d'associations, d'organismes, de structures en rapport avec l'Histoire et par des informations sur l'actualité (brèves, parutions, événements, etc.). La revue devrait être mise en ligne au cours du mois d'avril.

L'arrivée d'un permanent à la tête de la Maison de l'Histoire permet aussi la remise en route d'un fonctionnement administratif

plus régulier. Le bureau du **Conseil Scientifique et de Promotion** s'est réuni le 27 février dernier et une réunion plénière du **CSP** est programmée pour le **vendredi 4 avril** à 14h30 dans les locaux de l'ICB.

L'actualité apporte aussi son lot d'actions : ainsi l'Institut Culturel de Bretagne, à travers la Maison de l'Histoire, organise-t-il à la mi-mai, en collaboration avec la **Fest'Yves**, une série de conférences sur l'Histoire de Bretagne dans une dizaine de villes : Ploerdut, Rennes, Andon, Brest, Vannes, Lorient, Le Havre. Les personnes intéressées par l'animation de l'une ou l'autre de ces conférences peuvent nous contacter au secrétariat de l'ICB.

L'ICB au cœur de l'événement

L'Institut organise ou est partenaire de salons, colloques, expositions... Classées par thème, ou sous forme d'un calendrier, vous trouverez dans cette rubrique les principales activités de l'Institut :

Salon de Kerjean

L'ICB et la **MHB** tenaient un stand de promotion au **salon de la restauration d'Art et du Patrimoine** organisé par l'Association d'Animation du château de **Kerjean**. Ce salon avait lieu les **1^{er} et 2^e février** à **Saint Vougay**, au Château de Kerjean. Comme l'an dernier, il a connu une très importante fréquentation.

La direction de l'Institut tient à remercier notre ami **Maurice Recq**, membre de l'ICB, pour l'aide bénévole qu'il est venu apporter aux permanents de l'Institut.

Conférence à Nantes

Le **lundi 28 janvier**, le club « **Bretagne Réalités** » recevait le directeur de l'ICB à Nantes pour un dîner-débat autour de l'Institut Culturel de Bretagne et sur le thème : « **Existe-t-il aujourd'hui une excellence culturelle et intellectuelle bretonne ?** » De nombreux indices situent en effet la Bretagne dans le peloton de tête en matière de performances culturelles (densité associative, résultats aux examens scolaires, taux de lecture des journaux quotidiens et de fréquentation des bibliothèques, créativité en matière éditoriale, audiovisuelle ou musicale notamment...) sans qu'une explication simple puisse, à elle seule, éclairer ce phénomène. Se pose également, bien sûr, la question d'une prise en compte réelle et efficace de cette singularité, tout particulièrement en termes de compétences déléguées et de budgets...

Reflets du Monde

La **1^{ère} édition** du Festival « **Reflets du Monde** » sur le thème *Bretagne au diapason du printemps* se déroule du **14 mars au 6 avril** dans la ville de **Sucy-en-Brie (94)**. Ce festival convie le public d'Ile-de-France à une réunion d'artistes venus de Bretagne (sculpteurs, peintres, plasticiens, photographes, écrivains). A noter la participation d'**Annaïg Renault**, présidente de la section Littérature Ecrite de l'Institut, qui proposait une conférence le **15 mars** dernier sur le thème : *Des littératures et des langues en Bretagne*.

Forum des Patrimoines

Les **22 et 23 mars** prochains, l'Institut tiendra un stand de promotion au **Salon des Patrimoines** organisé par l'association **Glad**. Plusieurs conférences sont programmées dans le cadre de ce salon. **Yvonig Gicquel** y propose une allocution sur : « **Le Combat des Trente, sur la lande de Mi-Voie, le 27 mars 1351** ».

Semaine « Culture Bretonne en entreprise »

Suite à l'accord signé le 24 octobre dernier entre l'**Union Des Entreprises du Morbihan** et l'ICB, une semaine « **Culture Bretonne** » est organisée du **19 au 23 mai** prochains, pour la **Fest'Yves/Gouel Erwan**. C'est une « première » et un catalogue thématique d'intervenants possibles a été réalisé par l'Institut (musiciens, artistes plastiques et graphiques, conteurs, conférenciers, projections de films...).

Il sera adressé à toutes les entreprises du Morbihan qui auront l'embaras du choix. L'UDEM a recruté un chargé de mission pour mettre en place le dispositif.

Intersport, spécialiste en équipements sportifs, organise à cette occasion dans son magasin de Vannes une semaine de promotion des **sports et jeux traditionnels**, avec **expositions** d'objets et de photos, **conférences** et **démonstrations** de sports traditionnels.

Un catalogue analogue va être réalisé pour les entreprises finistériennes, suite à la convention signée entre l'ICB et l'**Union Patronale du Finistère** le **13 mars** dernier.

Fest'Yves à Vannes

A Vannes, la deuxième édition de la **Fest'Yves** se déroulera du **14 au 19 mai** prochain. Cette année encore l'Institut participe à cette fête qui s'implante durablement dans l'agglomération vannetaise grâce à l'équipe menée avec talent par **Yvon Binet**. Deux points forts : le **samedi 17**, ancré dans la tradition musicale, autour de la porte Prison et le **lundi 19**, consacré aux conférences ; une messe sera célébrée en breton à la cathédrale.

Expositions, portes-ouvertes, apéros à thèmes, concerts, stages seront également au programme tout au long de la semaine. Renseignements : **Yvon Binet 06 67 88 21 77**.

Les attitudes autour de la mort en Bretagne (XX^e-XXI^e siècle)

Le **12 avril** prochain, au **Campus Universitaire Mazier** à **Saint Briec**, la section **Religion** de l'Institut organise un colloque sur « **les attitudes autour de la mort en Bretagne (XX^e-XXI^e siècle)** ». La journée débutera par des communications sur différents aspects de la question, dans une optique **historique, sociologique et ethnologique**. Plusieurs érudits intervien-

dront :

Louis Elégoët (historien - CRBC Brest) *La mort dans la civilisation paroissiale en Léon (années 1920-années 1950)*

Jean-Yves Carlier (historien - CRBC Brest) *Les protestants bretons et la mort 1850-1940*

Frédéric Tanter (professeur d'histoire-géographie, Pont-Croix) *Réflexions sur la mer, la mort et la foi en Bretagne au XX^e siècle*

Elie Geffray (prêtre, sociologue, UCO Guingamp) *L'évolution des avis d'obsèques dans les Côtes-d'Armor (1961, 1974, 1999)*

Joël Hascoët (étudiant en ethnologie - UBO Brest) *Les Landeleusiens et le deuil dans la troménie de Landeleau*

Laurence Hardy (sociologue - Rennes) *La mort voilée. Illustrations des transformations des attitudes autour de la mort à Rennes et dans le pays de Vitré*

Solange de Penanster et Marie-Hélène Lichou (Brest) *Les cérémonies d'obsèques aujourd'hui dans la région brestoise*

Une **table ronde**, animée par **Marie Armelle Barbier**, ethnologue à Brest, est prévue dans la seconde partie de l'après-midi. De nombreux spécialistes viendront se joindre aux communicants du matin.

(voir formulaire d'inscription ci-joint pour le repas du midi).

Les fondamentaux de la culture bretonne

A la demande du **Centre National de Formation de la Fonction Publique Territoriale** (Vannes), l'**Institut Culturel de Bretagne** a préparé un module de formation de cinq jours sur les **fondamentaux de la culture bretonne**. Il se tiendra du **lundi 23 au vendredi 27 avril 2003** et propose :

Lundi 23 : Journée « Histoire » avec **Loeiz Le Bec** « Les grandes périodes de l'Histoire de Bretagne » et **Jean Jacques Monnier** « La Bretagne contemporaine ».

Mardi 24 : Journée « Langues » avec **Mikael Coïc** « La langue bretonne à travers son histoire » et **Hervé Abalain** « Le breton aujourd'hui, un combat pour la survie ; le gallo ».

Mercredi 25 : Journée « Littérature » avec **Marc Gontard** « Ecrivains bretons et littéra-

ture de langue française » et **Yann-Bêr Piriou** « Ecrivains et littérature de langue bretonne ».

Jeudi 26 : Journée « Musique et danse » avec **Patrick Malriou** « Les pratiques culturelles musicales et de l'oralité en Bretagne aujourd'hui » et **Naïg Raviart** « La danse bretonne ».

Vendredi 27 : Journée « Les Enjeux d'identité bretonne dans le monde d'aujourd'hui » avec **Hervé Abalain** « La Bretagne dans le monde celtique d'aujourd'hui » et **Michel Nicolas** « Les enjeux de l'identité et de la culture bretonne en France, en Europe et dans le monde ».

Evénements culturels

Festival du Film et de la Télévision Celtiques

Pendant 4 jours, du **2 au 5 avril 2003**, la ville de **Belfast, Irlande du Nord**, accueillera le 24^{ème} Festival du Film et de la Télévision celtique.

Rendant hommage aux meilleures œuvres des pays celtes, célèbre pour son atmosphère conviviale et pour la richesse des contacts établis, ce festival rassemble chaque année plus de 500 professionnels de l'audiovisuel.

Renseignements :

www.celticfilm.co.uk

Stage de breton

Le collège Diwan de Vannes et Hatoup Morbihan organisent du **5 au 6 avril** prochain un stage de breton. 4 niveaux seront proposés. Les cours commenceront à partir de samedi dès 14h00. Un **filaj** (veillée bretonne) est organisé le samedi soir.

Le dimanche débutera par une **ballade en breton**. Les cours se poursuivront durant le reste de l'après-midi. Le stage coûte 50 € (+ 6 € si vous restez dormir). Il est conseillé d'avoir un niveau de breton de 6 mois minimum.

Le Kan ar Bobl a 30 ans

Les **11, 12 et 13 avril** prochain au Palais des congrès de **Pontivy**, le **Kan ar Bobl** fêtera ses **30 ans** d'existence. 30 ans d'une grande histoire qui a vu se lever sur ses scènes, des générations de chanteurs, conteurs et musiciens. Le programme des trois journées sera encore plus dense que les années précédentes.

A noter principalement, le 12, à 15 heures, une **table ronde** sur le thème « 30 ans de concours, quels apports pour la musique bretonne ? ». Le même jour à 21 heures, **concert-hommage** au Kan ar Bobl, à ses créateurs et à ses milliers de concurrents, avec la participation de 15 artistes parmi les grands de la scène bretonne.

Le dimanche sera consacré à la grande finale du Kan ar Bobl.

(Avant ces finales, des rencontres de pays ont été organisées. Elles ont fonction d'éliminatoires et se sont déroulées dans une quinzaine de communes des cinq départements de la Bretagne historique).

Université des jeunes 2003

Le **Conseil Culturel de Bretagne** organise du **24 au 27 avril** prochain la troisième édition de l'**Université des jeunes en Bretagne** à Carhaix. Le thème mobilisateur de cette année est : « **Agir aujourd'hui en Bretagne, entre utopie et réalité** ».

Renseignements au 02 99 87 17 65.

La Gallésie en fête

Les **28 et 29 juin** prochain à Monterfil, la Gallésie sera en fête ! Créée en 1976, cette fête populaire est un rendez-vous incontournable du Pays Gallo. Concerts, fest-noz, fest-deiz, le célèbre « Trophée du Bois des Anches », contes, déambulations, gastronomie, jeux traditionnels, tremplin jeunes talents...

Conteurs et artistes nous emmèneront à la rencontre d'autres cultures.

Renseignements : Association « Au Carre-

four de la Gallésie » mairie 35160 Monterfil, tél/fax 02 99 07 94 30.

Web. www.lagallesiemonterfil.com Email. cdlg2@wanadoo.fr

6^{ème} Salon Bilingue des Arts de Bretagne

Du **20 juin au 16 juillet 2003** à **Guerlesquin** se déroulera la sixième édition du **Salon bilingue des Arts de Bretagne**. Ce salon concerne toute la Bretagne et rend hommage cette année à **Xavier de Langlais**, artiste des **Seiz Breur**.

Une **table ronde**, sur la « *Place des Arts perdues dans nos pays de Bretagne* » sera organisée le **lundi 30 juin** vers 14h00 autour d'**Alain Le Nost**, invité d'honneur cette année. De nombreux artistes, critiques d'art, organisateurs de musées et de salons, écrivains ont été invités à cette occasion.

Renseignements :

poellgorantarv@wanadoo.fr

Congrès celtique 2003

Le **Congrès celtique International** se tiendra cette année du **28 juillet au 2 août 2003** à **All Halows College** à **Dublin**. Le thème de cette année est : **l'Héritage Celtique et les traditions dans un monde en changement**. Les inscriptions et chèques sont à adresser, avant le **1^{er} avril**, à Celtic Congress - Mrs Chuill - 179 Bothar rath Maoinis, Uachtarach Baile Atha Cliath 6 - Eire Ireland.

Renseignements :

celtcong@bretagne.net

Expositions...

Exposition Jules Grandjouan

Le musée du château des **Ducs de Bretagne** à Nantes accueille du **1^{er} février** au **11 mai 2003** une exposition sur l'artiste **Jules Grandjouan**, créateur de **affiche politique illustrée en France** (1900-1930). Plus de **80 dessins, gravures et affiches** de cet artiste nantais engagé y sont exposés. Jules Grandjouan a consacré son œuvre à la lutte contre l'injustice sociale. « Honte à celui

qui ne se révolte pas devant l'injustice sociale ! » : ce principe phare, titre de l'une de ses œuvres, guide toute sa production.

Renseignements : 02 40 41 56 56.

Kenavo Monsieur Gauguin

Du **22 mars au 23 juin 2003** le musée de **Pont Aven** accueille une exposition sur le célèbre peintre **Paul Gauguin**. Gauguin a fait plusieurs séjours à Pont-

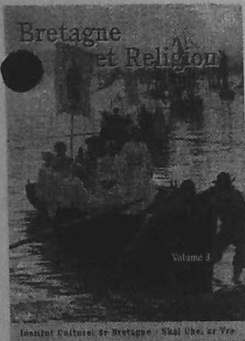
Aven entre 1886 et 1894 avant de partir pour Tahiti puis les Marquises où il meurt le 8 mai 1903.

Pour célébrer ce centenaire, le musée de Pont Aven organise une exposition de peintres du groupe de Pont Aven, comprenant des œuvres majeures et souvent inédites de **Paul Gauguin, Emile Bernard, Paul Sérusier, Charles Filiger...**

Renseignements : 02 98 06 12 43.

Editions...

Bretagne et Religion volume 3



Ce recueil veut, comme ses deux devanciers faire connaître à un large public les résultats de l'observation des **phénomènes religieux dans la Bretagne d'hier et d'aujourd'hui**. Cette

collection est issue du travail de la section **Religion** de l'**Institut Culturel de Bretagne**.

Prix public : 18 €.

L'île sous cloche rééditée



Ce roman d'anticipation écrit d'abord en breton sous le titre d' « *Enez ar Rod* » puis réécrit en français par Xavier de LANGLAIS à l'approche de la **d e u x i è m e** mondiale, vient

guerre d'être réédité par Coop Breizh. *L'île sous cloche* est une autre facette du talent d'écrivain de Xavier de Langlais : on est ici loin de *La technique de la peinture à l'huile*, ou du Moyen-âge avec le *Roman du roi Arthur*, mais on est toujours pris par la magie du verbe. On pourra admirer les gravures de l'auteur, qui illustraient à l'origine la première édition bretonne et que Coop Breizh a reprises

dans cette nouvelle édition.

Ne vous privez pas du plaisir de visiter les sites :

<http://membres.lycos.fr/delanglais>

Et

<http://membres.lycos.fr/eglisesxl>

Hommage à Arthur de La Borderie



En **2001**, la **Société Archéologique et Historique d'Ille-et-Vilaine** et l'**Institut Culturel de Bretagne** honoraient la mémoire d'**Ar-**

thur de La Borderie, le père des historiens de Bretagne (1827 – 1901). Un **colloque**, rassemblant enseignants, chercheurs, érudits du XXI^e siècle était organisé pour faire le bilan des travaux de cet illustre historien et découvrir des aspects peu connus de la vie de l'œuvre de ce spécialiste, qui fut aussi un éveillé.

La SAHIV a publié un recueil *Etudes et documents en hommage à La Borderie*. Cette publication présente les **allocutions** et **communications** des cérémonies d'hommage à Arthur de La Borderie.

320 pages, 30 €.

Commande : SAHIV, 3, rue Yves-Mayeuc, 35000 Rennes.

L'Institut avait réalisé une superbe médaille commémorative à cette occasion. Elle est vendue au prix de 30 €. Pour toute commande, s'adresser au secrétariat de l'ICB au 02 97 68 31 10.

Une carte routière entièrement en breton

L'Office de la Langue Bretonne vient

de publier la première carte routière entièrement en langue bretonne, présentant bien-sûr la Bretagne dans son intégralité, à l'échelle 1/250000. Alors que la langue bretonne trouve peu à peu sa place sur le bord de nos routes et que le nombre de personnes faisant le choix d'utiliser la langue bretonne dans leur vie quotidienne va croissant, il était temps de proposer un tel outil.

Cette carte est le fruit du travail de dizaines de personnes, coordonnées et guidées par le service **Patrimoine Linguistique** de l'Office de la Langue Bretonne. Quelques 6000 mentions figurent sur la carte : les noms de communes, bien sûr, mais également un grand nombre de noms de rivières, de bois, de villages, de sites remarquables.

Renseignements : 02 23 44 04 39.

« La fin des départements - Le recours aux pays »

Ceux qui ont eu la chance d'entendre Loeiz Laurent, parmi d'autres intervenants, lors des Journées organisées dans le Pays de Dinan, savent qu'il a beaucoup à dire sur ce sujet.

En fait, ce thème lui tenait d'autant plus à cœur qu'il mettait à l'époque la dernière main à son plus récent ouvrage *La fin des départements - Le recours aux Pays* (P.U.R. Coll. Espace et Territoires - ISBN 2-86847-752-6 - 152 pp. - 14 €).

Ainsi, avec un souci d'exactitude qui n'empêche pas l'humour, ce livre retrace d'abord pour nous l'origine du département, une origine le plus souvent méconnue, une origine tellement extraordinaire qu'on la dirait fabuleuse ! C'est une première bonne occasion de réfléchir à certaines singularités des

certaines singularités des institutions françaises, et doit, le caractère presque sacré. De savoureuses citations, dans le texte et en annexe, nous invitent à sonder pour de bon l'apparence intangible de cette "exception".

Et le travail de l'historien, l'attention du juriste sollicitent tout au long du livre le concours du sociologue qui scrute inévitablement les choix de sociétés auxquels renvoient l'institution du département, de sa genèse à ses réformes presque toujours escamotées.

Une évolution est pourtant devenue

non seulement nécessaire, mais inévitable et urgente, le Pays étant appelé à prendre le relais. C'est le Breton et le citoyen qui s'en expliquent enfin, de façon convaincante, preuves et projets à l'appui.

Ce livre mérite d'autant moins de passer inaperçu qu'il met en lumière des faits souvent ignorés, refoulés ou niés dans notre hagiographie jacobine et qu'il est l'œuvre d'un artisan de la première heure de l'organisation des Pays.

En Bref...

- 23e Salon du Livre de Paris du 22 au 27 mars.

- Fête du livre à Becherel du 19 au 21 avril.

- « Le Livre et l'Art » à Nantes du 20 au 25 mai.

- Etonnants Voyageurs, Festival International du Livre du 5 au 9 juin (Saint Malo).



Dans le faisceau du phare

2^{ème} Championnat du monde d'insultes en breton

Fort de son succès, l'association **Datum Bro-Dreger** organisait le 22 février dernier à Guerlesquin le deuxième **championnat du monde d'insultes et de disputes en breton**.

Au cours de cette soirée, de nombreux concurrents se sont affrontés pour remporter la coupe du meilleur « injurieux ». Le jury, composé d'universitaires, de linguistes et de personnalités compétentes a déclaré vainqueur cette année encore l'équipe du Nord de la RN 12. Outre l'aspect festif évident de la manifestation, c'est aussi une occasion unique de collecter la langue et la richesse de ses images.

Un vrai symbole !

Pour la première fois, l'association **Produit en Bretagne** a réuni ses adhérents à Nantes. Qu'on se le dise : le muscadet est un vin breton...

A cette occasion, l'association a décerné le **grand prix des meilleurs nouveautés 2003 à Breizh Cola**, de la brasserie **Lancelot**, premier Cola breton vendu en grande surface.

Source légitime de fierté pour les Nantais et pour les Bretons, le **Gwenn-ha-du** flotte désormais depuis quelques semaines au pied de la **Tour Bretagne**.

Un « guide des signes régionaux »

L'association **Création Bretagne** et le **Musée départemental breton**, collaborent actuellement à la rédaction d'un « **guide des signes régionaux** ». Ce **catalogue** va recenser tous les signes issus de la culture bretonne et l'évolution de leur utilisation par les créateurs au fil des siècles.

De plus, l'association éditera, en avril prochain, un **annuaire des créateurs bretons**.

2003, l'année Emile Masson

Emile Masson (1869-1923), philosophe et écrivain, né à Brest, a passé la majeure partie de sa vie à **Pontivy**, où il était professeur au Lycée (l'actuel Lycée Loth). En Bretagne, Emile Masson est surtout connu pour son action en faveur de la langue bretonne. Mais sa vie, son œuvre et sa pensée restent encore très méconnues.

C'est à la ville de Pontivy, maître d'œuvre de cette année commémorative, que reviendra l'honneur d'accueillir le **colloque international Emile Masson** prévu les **26 et 27 septembre 2003**. Pontivy aura également la primeur de l'**exposition itinérante** qui sera ensuite présentée dans les autres villes partenaires, à partir de l'**automne prochain**.

Le **Ministre de l'Éducation Nationale, Luc Ferry**, a comparé, en les associant, les écoles **Diwan** et le **foulard islamique**, tous deux expression, a-t-il dit, du « **communautarisme** ». Il a tenté depuis de faire oublier ce dérapage lourd de sens.

A Pontivy le 28 février dernier, sur 600 élus invités, seuls une trentaine ont répondu à l'invitation d'**Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne** à débattre sur le thème « **Un avenir pour la langue bretonne** ».

